זיסע היים

די זיסקינדס

הגדה פון פסח

ב. ש. אינגבער

ארייינפיר

מיט א דאנק און לויב צום באשעפער שטעלן מיר דא צו, אן אייגנארטיגע הגדה פאר די לעכטיגע אידישע קינדערלעך, באגלייט מיט אויגן פארכאפנדע בילדער וועלכע באשיינען די יציאת מצרים געשיכטע.

די הגדה איז אויסגעשטעלט געווארן באגלייט מיט א שטארקער ווילן צו פארשטעלן פאר די קינדער די ניסים פון יציאת מצרים, אויף א קלארן וועג, צוגעפאסט פאר די יוגנט, דורך וועלכע די עלטערן זאלן קענען ריכטיג אויספירן זייער מצוה פון "והגדת לבנך" אויפ'ן שענסטן פארנעם.

די בילדער זענען פארזיכטיג אויסגעוועלט געווארן מיט א ציל צו פארבינדן די יוגנט צו די גרויסע ניסים וועלכע דער באשעפער האט געטון מיט אונזערע עלטערן ארויסנעמענדיג אונז פון מצרים, צו קענען ערליך מקיים זיין וואס ס'שטייט אין דער הגדה "בכל דור ודור חייב אדם לראות את עצמו כאילו הוא יצא ממצרים" און דערנענטערן זייערע הערצער צום טאטן אין הימל.

ויהי רצון, מיר זאלן שוין אינגיכן זוכה זיין צו די גענצליכע גאולה, און נאך היי יאר זוכה זיין צו מקריב זיין דעם קרבן פסח אין הייליגן בית המקדש.

א כשר'ן און פרייליכן פסח!

בְּדִיקַת חָמֵץ

פַאר בְּדִיקַת חָמֵץ זָאגְט מֶען:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל בִּעוּר חָמֵץ.

וֶוען מֶען עֶנְדִיגְט בּוֹדֵק חָמֵץ זַיין זָאגְט מֶען:

כָּל חֲמִירָא וַחֲמִיעָא דְאִיכָּא בִרְשׁוּתִי, דְלָא חֲמִתֵּיהּ, וּדְלָא בִעַרְתֵּיהּ, וּדְלָא יְדַעְנָא לֵיהּ, לִבָּטֵל וְלֶהֱוֵי הֶפְקֵר כְּעַפְרָא דְאַרְעָא.

אוֹיבּ מֶען פַארְשְׁטֵייט נִישְׁט דִי וֶוערְטֶער אִין אַרַאמִישׁ, קֶען מֶען עֶס זָאגְן אִין וֶועלְכֶע שְׁפְּרַאךְ מֶען פַארְשְׁטֵייט.

נָאכְ'ן בּוֹדֵק זַיין, זָאל מֶען אַכְטוּנְג גֶעבְּן אַוֶועק צוּ לֵייגְן דִי חָמֵץ וָואס אִיז גֶעבְּלִיבְּן אוֹיף אַ גוּטְן אָרְט.

שְׂרֵפַת חָמֵץ

עֶרֶב פֶּסַח צוּפְרִי, נָאךְ ווי מֶען פַארְבְּרֶענְט דִי חָמֵץ,
דַארְף מֶען עֶס מְבַטֵל זַיין, און מֶען זָאגְט:

כָּל חֲמִירָא וַחֲמִיעָא דְאִיכָּא בִרְשׁוּתִי, דַּחֲזִתֵּיהּ וּדְלָא חֲזִתֵּיהּ, דַּחֲמִתֵּיהּ וּדְלָא חֲמִתֵּיהּ, דְּבִעַרְתֵּיהּ וּדְלָא בִעַרְתֵּיהּ, לִבָּטֵל וְלֶהֱוֵי הֶפְקֵר כְּעַפְרָא דְאַרְעָא:

סֵדֶר הַדְלָקַת נֵרוֹת

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר
(כשחל בשבת מוסיפים: שֶׁל שַׁבָּת וְ) שֶׁל יוֹם טוֹב.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.

סֵדֶר הַקְּעָרָה

קַדֵּשׁ
וּרְחַץ
כַּרְפַּס
יַחַץ
מַגִּיד
רָחְצָה
מוֹצִיא מַצָּה

מָרוֹר
כּוֹרֵךְ
שֻׁלְחָן עוֹרֵךְ
צָפוּן
אפיקומן
בָּרֵךְ
הַלֵּל
נִרְצָה

קַדֵּשׁ

וֶוען דֶער טַאטֶע קוּמְט אַהֵיים פוּן שׁוּהל טוּהט עֶר זִיךְ אָן דִי וַוייסֶע קִיטְל, אוּן עֶר מַאכְט גְלַייךְ קִדוּשׁ, כְּדֵי דִי קְלֵיינֶע קִינְדֶערְלֶעך זָאלְן נִשְׁט אַיינְשְׁלָאפְן, אוּן קֶענֶען פְרֶעגְן דִי פִיר קַשְׁיוֹת.

הִנְנִי מוּכָן וּמְזֻמָּן לְקַיֵּם מִצְוַת קִדּוּשׁ וּמִצְוַת כּוֹס רִאשׁוֹן שֶׁל אַרְבַּע כּוֹסוֹת. לְשֵׁם יִחוּד קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּיהּ עַל יְדֵי הַהוּא טָמִיר וְנֶעְלָם בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל: וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

וֶוען עֶס פַאלְט אוֹיס אוּם שַׁבָּת הֵייבְּט מֶען אָן דָא: בלחש: וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר

יוֹם הַשִּׁשִּׁי וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

וֶוען עֶס פַאלְט אוֹיס אִינְמִיטְן דִי וָואךְ הֵייבְּט מֶען אָן דָא: סַבְרִי מָרָנָן וְרַבָּנָן וְרַבּוֹתַי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה

(לשבת: שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן

(לשבת: אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְ) אֶת יוֹם חַג הַמַּצּוֹת

הַזֶּה (וְאֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה) זְמַן חֵרוּתֵנוּ (לשבת: בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים. (לשבת: וְשַׁבָּת) וּמוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ (לשבת: בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (לשבת: הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

וֶוען עֶס פַּאלְט אוֹיס מוֹצָאֵי שַׁבָּת זָאגְט מֶען שֶׁהֶחֱיָנוּ נָאךְ הַבְדָּלָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

וֶוען עֶס פַּאלְט אוֹיס מוֹצָאֵי שַׁבָּת זָאגְט מֶען לוֹיט דֶעם סִימָן פוּן יַקְנְהָ"ז;
דָאס אִיז דִי רָאשֵׁי תֵּיבוֹת פוּן: יַיִן, קִידּוּשׁ, נֵר, הַבְדָּלָה, זְמַן

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ. וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

מֶען טְרִינְקְט דֶעם עֶרְשְׁטְן כּוֹס אָנְגֶעלַאנְט אוֹיף דִי לִינְקֶע זַייט: